

# FRONTIÈRE NORD

## DOSSIER DE CRÉATION

TEXTE DE SUZANNE LEBEAU

MISE EN SCÈNE DE GERVAIS GAUDREULT

MUSIQUE DE ROLAND AUZET

*Frontière Nord* est une création de la compagnie de théâtre le Carrousel, en coproduction avec le Théâtre du Vieux-Terrebonne (Québec), la Scène Nationale d'Albi, le Théâtre Molière Sète, scène nationale archipel de Thau et le Théâtre des Quatre Saisons – Scène Conventiionnée d'Intérêt National Art & Création de Gradignan (France).

Développé avec le soutien du Fonds national de création du Centre national des Arts, de la Fondation Cole et de l'aide à la coproduction du Conseil des arts du Canada.

le Carrousel  
COMPAGNIE DE THÉÂTRE

## ORIGINE DU TEXTE

« C'est en feuilletant un livre de dessins d'enfants mexicains qui vivent à la frontière avec les États-Unis que l'idée a jailli comme un geyser. J'ai écrit *Frontière Nord* rapidement, ça ne m'était jamais arrivé auparavant... Le déclencheur était puissant, ces dessins d'enfants disaient beaucoup, et nous connaissons si bien le pouvoir des murs... Les murs doivent faire partie de mes obsessions. Le premier mur que j'ai connu était celui de Berlin que j'ai souvent traversé pour avoir étudié un an en Pologne et pour avoir fait souvent le voyage Paris-Varsovie en train. Je ne pouvais pas comprendre la logique absurde de ce mur. Ensuite, j'ai vu pousser le mur virtuel qui sépare le Nord du Sud. Un mur virtuel plus puissant qu'un mur de ciment ou de pierres. Aujourd'hui, des murs concrets fleurissent dans le monde entier : entre autres, en Palestine, ou entre le Mexique et les États-Unis. Cette logique intolérable de l'exclusion est insupportable. Il existe aussi un autre mur plus subtil, mais tout aussi présent et injustifiable entre les adultes et les enfants. »

Suzanne Lebeau

Sur l'écriture de *Frontière Nord*  
dans une entrevue accordée  
à la dramaturge espagnole Itziar Pascual

## LE RÉSUMÉ

La pièce *Frontière Nord*, située dans un espace géographique indéterminé, met en scène un univers choral de femmes et d'enfants. Elle nous présente l'histoire d'une ville sans nom, que la construction d'un mur divisera en deux, séparant brutalement le nord du sud. L'histoire commence avec des enfants qui découvrent les travaux de construction du mur, et se termine peu après son achèvement. De prime abord, les enfants croient qu'il s'agit d'un stade incroyable où l'on pourra jouer plusieurs matchs de foot simultanément. L'annonce de la construction du mur provoque incrédulité et confusion chez les enfants et leurs mères : personne ne croit à l'idée de construire quelque chose dont l'absence de logique et l'inutilité sont évidentes.

Les chœurs sont omniprésents dans *Frontière Nord*. Ils racontent le drame collectif, un drame qui touche chacun de manière spécifique, mais qui affecte globalement la communauté. Le conflit nous est raconté dans la mesure où les personnages sont les porte-parole de leur expérience, les témoins de leur douleur.

On ne peut pas parler ici d'une prépondérance de l'action dramatique en termes classiques. On peut à juste titre citer les mots de Michel Azama : « La dramaturgie du XX<sup>e</sup> siècle a voyagé de l'agir vers le dire, vers une théâtralité plus imprégnée des échos lyriques d'une écriture cherchant à cerner identités, conflits intérieurs, états émotionnels et vécus. » Ici, nous assistons à l'écriture de l'être, où le drame collectif inclut les particularités propres à chaque cas de figure, où la souffrance se vit de manière différente par chacun. Ni les femmes ni les enfants ne peuvent empêcher la construction du mur. Ils se trouvent du mauvais côté de la justice, du mauvais côté de l'histoire.

## L'ÉQUIPE DU PROJET

Texte : **Suzanne Lebeau** | Mise en scène et scénographie : **Gervais Gaudreault** | Musique : **Roland Auzet** | Assistance à la mise en scène et direction de production : **Martin Emond** | Distribution : **Catherine Allard, David Boily, Catherine-Amélie Côté, Shakty Curbelo-Torrejon, Dominik Dagenais, Andréanne Daigle, Aurélie Fortin, Bozidar Krcevinac et Lorena Pizarro Minella** | Costumes **Linda Brunelle** | Lumière : **Dominique Gagnon** | Collaboration artistique pour la partie musicale et coordination des chorales en France **Agathe Bioulès** | Collaboration spéciale **Alexi Babin Rioux**

Groupe d'âge ciblé : tout public à partir de 9 ans

Durée : environ 1 heure

# NOTE D'INTENTION DU METTEUR EN SCÈNE

## LE PROPOS

Oratorio contemporain où la musique électroacoustique dialogue avec le théâtre, unis par une même ligne de discours : les murs qui montent, les frontières qui séparent, coupent les territoires – Nord et Sud, Enfants et Adultes, Soi et l'Autre. Quelle radicalité nous aura amenés à définir nos identités en nous opposant et en nous repliant sur nous-mêmes?

## LE PROJET

À l'origine de ce projet, où le théâtre convoque la musique, deux textes de Suzanne Lebeau comme deux parties d'un même récit : *Frontière Nord* et *Les Murs*. Le premier texte donne la parole à neuf comédiens (trois mères, trois jeunes filles, trois jeunes garçons), auxquels viendra s'associer un chœur d'au moins une vingtaine d'enfants, filles et garçons de diverses nationalités. Le chœur envahira progressivement la scène lors du monologue *Les Murs*, formant, à l'avant-scène lors de la finale, une chaîne humaine face à la bêtise.

## DEUX TEXTES DE THÉÂTRE MIS EN MUSIQUE

Le rythme est au cœur de l'écriture de Suzanne Lebeau, non pas comme une forme extérieure, mais comme une pulsion interne. *Frontière Nord* et *Les Murs* sont d'une économie redoutable, au service du propos et des images qu'ils évoquent. Je suis sensible à ces rythmes ; je les fréquente et les accompagne depuis de nombreuses années. C'est la dimension chorale du texte *Frontière Nord* qui a nourri mon intuition très forte qu'il y avait là matière pour une œuvre musicale, un oratorio dans lequel le parlé-chanté et le chanté-parlé – avec des reprises et des répétitions – cohabiteront lors de solos, de duos et de trios ; les voix et les corps seront réunis pour raconter notre monde.

J'ai découvert le travail du compositeur Roland Auzet grâce à Catherine Dan, alors directrice de La Chartreuse – Centre national des écritures du spectacle à Villeneuve-lès-Avignon. J'ai eu un véritable coup de cœur pour l'artiste, son travail musical comme électroacousticien, un langage en soi. Loin de l'anecdotique, du descriptif, Roland Auzet nous amène à entendre autrement. Il a créé plusieurs opéras contemporains où des chœurs d'enfants ont une partition importante à interpréter, à incarner.

La musique est au cœur de ce projet de création, elle vient non pas accompagner, non pas illustrer, mais propulser le propos de l'auteure, amplifier son effet de choralité. En dialogue entre la scène et la salle, la musique électroacoustique est l'objet d'un travail de spatialisation important : plusieurs sources sur la scène et dans la salle permettent une profondeur de champs et un mouvement d'ensemble plus englobant. Au cours du processus, je fus accompagné par une conseillère artistique, Catherine Gadouas, une musicienne qui toute sa vie a fréquenté les univers du théâtre et de la musique, et secondé par un jeune musicien et régisseur son, Alexi Babin Rioux, qui travaille avec Le Carrousel depuis 10 ans maintenant. Il est doté d'une grande sensibilité et fait partie de la relève talentueuse.

J'ai imaginé un espace dépouillé, épuré : tapis de scène noir mat pour éviter toute possibilité de réflexion ; pendrillons installés à l'italienne pour les entrées et sorties à cour et à jardin des principaux protagonistes, induisant un travail sur l'horizontalité et ses différents plans ; au lointain, un rideau de fils noirs – l'espace du chœur – favorisant l'apparition de la chorale d'enfants, témoins silencieux, qui envahiront progressivement le plateau : d'abord les têtes, les voix, les corps, dans une saisie verticale, du lointain jusqu'à l'avant-scène, venant former au moment de la finale un véritable mur d'humanité.

Les costumes des protagonistes ne cherchent pas à illustrer une culture ni à indiquer une région du monde ou un pays en particulier que l'on pourrait reconnaître. Il n'y a pas de place, dans ces deux textes et dans la proposition dramatique que nous imaginons, pour l'anecdote et le folklore. La conceptrice, Linda Brunelle, collaboratrice de longue date s'est attardée aux formes, aux lignes, aux corps. Des teintes claires qui s'inspirent des sables chauds de tous les déserts du monde. Pour le chœur, il s'est agi d'imaginer des teintes plus sombres afin de mettre en évidence les têtes, les visages, les yeux, le regard, le point de vue sur l'action et sur le monde.

Dominique Gagnon assure la création lumière du spectacle. Elle est l'une des premières femmes éclairagistes au Québec. J'ai développé avec elle, en 28 ans de collaboration, une complicité implicite. Au fil du temps, Dominique a su me faire apprécier son parcours diversifié et son approche personnelle et singulière de l'éclairage: quand elle aborde la lumière, elle parle de dramaturgie : une alternance des jours et des contre-jours, éclairant les corps, les découpant; une lumière brillante et chaude pour la première partie, *Frontière Nord*, puis une lumière plus froide pour *Les Murs*, celle du constat parlé-chanté par le chœur d'enfants qui nous ramène à la conscience sociale.

Gervais Gaudreault



Photo : François-Xavier Gaudreault

## NOTE D'INTENTION DU COMPOSITEUR

Le très beau texte de Suzanne Lebeau est une invitation à la musique...

Texte choral, voix entremêlées, des mots simples pour dire des choses puissantes...

La proposition qui m'est faite d'écrire la musique trouve son inspiration dans ces quelques lignes d'introduction. C'est donner plus de force encore à ce qui est énoncé, car le chœur, par nature, rend puissamment collectif ce qui est parfois mal perçu. C'est choisir de faire porter les mots et les images par une entité, le chœur, universelle. Alors, dans un chœur, quel est le rôle de la fraternité ?

C'est peut être, entendre des mots dans des langues différentes, dans leurs multitudes et leurs diversités. C'est faire corps, chœur... face à la dureté des hommes.

Nous explorerons à quel point la beauté d'un groupe peut être fragile. Quel est le rapport entre cette beauté, la force musicale et la tendance actuelle des États à se replier de plus en plus sur eux-mêmes, à construire des murs, à diviser ?

À travers son texte, Suzanne Lebeau questionne la responsabilité et la force de chacun. Cette force au service de l'utopie.

La musique sera construite à partir d'une partition électroacoustique qui accompagnera la narration et se terminera par un chœur à 2 ou 3 voix égales, permettant à toutes sortes de chœur de pouvoir s'emparer de la partition : chœurs de conservatoire, maîtrise, chœurs associatifs...

Le chœur sera donc porteur de sens, moteur de narration et surtout porteur d'espoir.

Roland Auzet



Photo : François-Xavier Gaudreault

## SUZANNE LEBEAU

## AUTEURE



Suzanne Lebeau se destine d'abord à une carrière d'actrice. Mais après avoir fondé le Carrousel avec Gervais Gaudreault en 1975, elle délaisse peu à peu l'interprétation pour se consacrer exclusivement à l'écriture. Aujourd'hui, l'auteure a 29 pièces originales, 3 adaptations et plusieurs traductions à son actif et est reconnue internationalement comme l'un des chefs de file de la dramaturgie pour jeunes publics. Elle compte parmi les auteurs québécois les plus joués à travers le monde, avec plus de 200 productions répertoriées sur tous les continents. Ses œuvres sont publiées de par le monde et traduites en 26 langues : notamment *Une lune entre deux maisons*, la première pièce canadienne écrite spécifiquement pour la petite enfance, *L'Ogrelet* et *Le bruit des os qui craquent*, traduites respectivement en six, quinze et dix langues. Pédagogue d'expérience, l'auteure a enseigné l'écriture pour jeunes publics à l'École nationale de théâtre du Canada pendant 13 ans et elle agit comme conseillère auprès des jeunes auteurs d'ici et d'ailleurs, contribuant ainsi à l'émergence de nouvelles écritures. En 2019, Dramaturges Éditeurs publie *Écrire pour les jeunes publics : une conquête de la liberté*, propos issus de sa thèse de doctorat.

La contribution exceptionnelle de Suzanne Lebeau à l'épanouissement de la dramaturgie pour jeunes publics lui a valu de nombreux prix et distinctions, dont le Prix littéraire du Gouverneur général 2009, catégorie Théâtre, le Prix Sony Labou Tansi des lycéens 2009 et le Prix des Journées de Lyon des auteurs de théâtre 2007 pour *Le bruit des os qui craquent*, une pièce créée par le Carrousel et le Théâtre d'Aujourd'hui en 2009 et de nouveau portée à la scène par la Comédie-Française en 2010. Dès 1998, l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française lui décerne le grade de Chevalier de l'Ordre de la Pléiade pour l'ensemble de son œuvre, en 2010, le gouvernement du Québec lui décerne le prix Athanase-David, et en 2016, elle s'est vue décerner le Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle : Prix de la réalisation artistique – catégorie Théâtre. En 2017, elle reçoit le Prix « ASSITEJ Inspirational Playwrights ». En 2018, elle est nommée au grade de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de la République française. En 2019, on lui décerne le titre de Compagne de l'Ordre des arts et des lettres du Québec, et son texte *Trois petites sœurs* remporte le Prix Louise-LaHaye (CEAD).

## GERVAIS GAUDREULT

## METTEUR EN SCÈNE



Cofondateur du Carrousel avec Suzanne Lebeau, Gervais Gaudreault joue dans les toutes premières créations de la compagnie. Mais il aura bientôt la piqûre pour la mise en scène. Dans les années 80, il dirige *Une lune entre deux maisons*, premier spectacle du Carrousel à connaître un rayonnement international. Depuis, il signe la majorité des créations de la compagnie, dont *L'Ogrelet*, *Petit Pierre* (prix du Mérite technique remis par l'Institut canadien des technologies scénographiques) et *Le bruit des os qui craquent* (prix de la critique, catégorie jeune public, remis par l'Association québécoise des critiques de théâtre). En 2011, il recrée *Le bruit des os qui craquent* en espagnol avec les acteurs de la Compañía Nacional de Teatro de Mexico, un spectacle qui restera au répertoire de cette institution mexicaine. Il est ainsi devenu le principal artisan de cette signature artistique si particulière qui fait la renommée du Carrousel.

Au cours de sa carrière, Gervais Gaudreault a mis en scène près de 30 spectacles dont douze en langues étrangères (anglais, espagnol, italien, japonais, mandarin et polonais). Il est également convié à mettre en scène des spectacles produits par d'autres compagnies : il crée *Le Cid* de Corneille au Théâtre du Trident, *Je suis d'un would be pays* de François Godin au Théâtre d'Aujourd'hui ainsi que *Dissident, il va sans dire* de Michel Vinaver pour les Tréteaux de Haute-Alsace de Mulhouse. Il a enseigné les techniques vocales à l'Option-Théâtre du Collège Lionel-Groulx de 1992 à 2001, de 1998 à 2003, il dirige des exercices publics à l'École nationale de théâtre du Canada, et en 2019 et 2020, il y donne des classes de maître pour les étudiants en scénographie. Son expertise lui vaut plusieurs invitations en France, au Mexique et en Argentine. Il travaille actuellement à la mise en place d'un centre international de recherche et de création en théâtre pour l'enfance et la jeunesse : Le Cube.

## ROLAND AUZET

## COMPOSITEUR



De formation supérieure (École Nationale d'État) et musicien, lauréat de plusieurs conservatoires nationaux et prix internationaux (Darmstadt...), Roland Auzet développe depuis de nombreuses années un parcours professionnel autour de la création et de la direction de projets artistiques centrés sur la scène pluridisciplinaire, comme metteur en scène et compositeur (plus de 20 ouvrages – théâtre musical, opéras...). Il a été directeur général et artistique du Théâtre de la Renaissance à Lyon jusqu'en juin 2014.

Sur le plan pédagogique, il est directeur de TOTEM(s) – Académie « jeunes artistes » de la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon (Rencontres d'été – Festival d'Avignon) et intervenant « projets artistiques » – à l'Université de New York (NYU) à Abu-Dhabi, à l'Université de San Diego (UCSD) (Californie), à l'Université McGill à Montréal et à l'Université de Banff (Canada).

Officier de l'Ordre des Arts et Lettres en 2016, lauréat de la fondation Marcel Bleustein-Blanchet pour la vocation, musicien soliste diplômé de plusieurs conservatoires nationaux et internationaux, artiste en résidence à l'IRCAM (Paris), récompensé par l'Académie Charles Cros et titulaire du Diplôme d'État de professeur et du Certificat d'Aptitude à l'enseignement musical supérieur, ses activités s'articulent aujourd'hui autour de la direction, la programmation, la production et la mise en scène de projets artistiques pluridisciplinaires développés en partenariat avec différents théâtres et festivals en France et à l'étranger : réseau des scènes nationales, réseau des centres dramatiques, Théâtres à Hambourg, Berlin, Montréal, Théâtre Vidy-Lausanne, Théâtre de Neuchâtel, Théâtre De Singel – Anvers, Théâtre Nanterre-Amandiers, Théâtre National de Taipei, Juilliard School New York, Théâtre des Bouffes du Nord, Comédie Française, Opéra national de Lyon, Opéra-Comique, Maison de la Danse à Lyon, Théâtre du Châtelet, festivals d'Avignon, de Montpellier, Les Nuits de Fourvière...

# L'OMBRE PORTÉE

## PARCOURS THÉÂTRAL ET PHOTOGRAPHIQUE QUI ACCOMPAGNE LE SPECTACLE FRONTIÈRE NORD

À la chute du Mur de Berlin, il y avait au monde 15 millions de déplacés sur les routes. Ils et elles sont 80 millions aujourd'hui. Un record depuis la Deuxième guerre mondiale.

Ce projet est pour eux.

Ce parcours théâtral et photographique a été créé à l'invitation de Gervais Gaudreault du Théâtre le Carrousel.

La pièce est composée de 7 scènes sur audioguides.

Chaque scène est associée à une photo.

Texte et idéation : **Philippe Ducros**

Mise en scène et idéation : **Gervais Gaudreault**

Avec **Mounia Zahzam** et **Bruno Marcil**

Accompagnés de **Mireille Metellus**, **Marie-Louise Bibish Mumbu**, **Lesly Velasquez** et **Nasim Lootij**

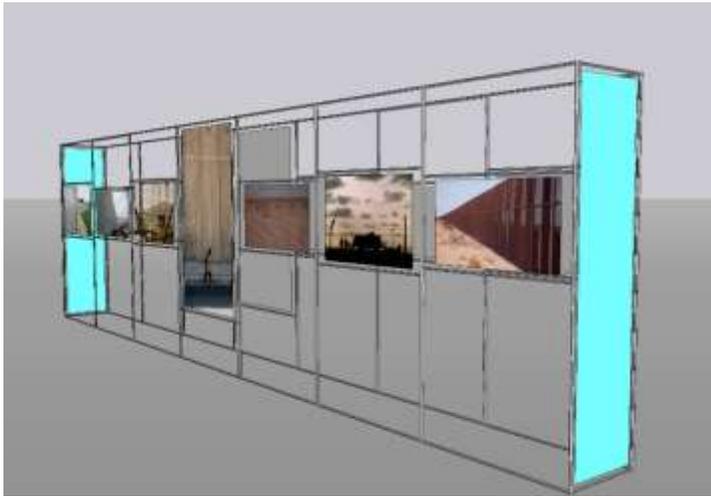
Photographie : **Philippe Ducros**

Musique et environnement sonore : **Ludovic Bonnier**

Direction technique et de production : **Nicolas Fortin**

Une production du **Carrousel, compagnie de théâtre**

En coproduction avec **Hôtel-Motel**



## LA COMPAGNIE

Revendiquant la nécessité d'une véritable rencontre artistique, le Carrousel met au cœur de sa démarche de création la question du « Quoi dire aux enfants ? » et poursuit une profonde réflexion sur l'autocensure de l'artiste face au jeune public. Soutenus par un travail de recherche qui repousse les limites et les frontières, les cofondateurs Suzanne Lebeau et Gervais Gaudreault ont déployé assidûment leur passion à la mise en place d'un répertoire d'œuvres originales, considérées, au Québec et à l'étranger, comme des repères majeurs dans l'histoire du théâtre jeune public.

Depuis plus de 45 ans, le Carrousel cherche à décloisonner les publics et les pratiques, avec la conviction qu'un théâtre qui s'adresse aux enfants se doit d'interpeller et d'ébranler aussi les adultes. Cette vision de l'enfance et de l'art est défendue aujourd'hui par Marie-Eve Huot qui prend cette saison les rênes de la direction artistique du Carrousel. Cette transmission est une fenêtre qui s'ouvre sur l'avenir et sera garante d'une tradition à transcender pour qu'il y ait continuité et évolution de l'histoire.

**91 TOURNÉES INTERNATIONALES | 28 CRÉATIONS | 93 FESTIVALS INTERNATIONAUX**

**+ DE 5 000 REPRÉSENTATIONS | 1 000 000 DE SPECTATEURS**

La compagnie surprend et provoque des débats : par sa manière d'habiter le silence dans un art qui s'appuie souvent sur le rythme, dans ses contenus qui sont des défis à la bulle protectrice dans laquelle on aimerait garder les enfants à l'abri de la vie, par ses formes non traditionnelles qui explorent tour à tour le récit, le conte, l'action théâtrale et par son esthétique qui s'appuie sur tous les langages de la scène : l'espace, la lumière, le mouvement.

Le Carrousel travaille depuis ses débuts au développement d'une dramaturgie forte et signifiante en direction du jeune public et des adultes. Sa théâtrographie comprend 28 spectacles produits en plusieurs langues. Présente sur la scène internationale depuis près de 40 ans, la compagnie a été la première au Canada à jeter les bases de la coproduction en jeune public au Québec et à l'étranger. En France, elle bénéficie de la complicité et de la fidélité de plusieurs scènes importantes pour la mise en place de ses tournées de lancement, ce qui lui permet d'être présente sur le territoire depuis 1983 et d'essaimer vers d'autres pays européens. Son travail de développement sur les territoires hispanophones depuis plus de 20 ans témoigne également de la qualité des échanges établis avec ces communautés. Le Carrousel figure parmi les compagnies de tournée et de création canadienne offrant un rayonnement national et international des plus importants, tous secteurs confondus.

**RÉPERTOIRE TRADUIT EN 26 LANGUES | PLUS DE 55 PUBLICATIONS DE PAR LE MONDE**

**L'équipe du Carrousel** | Direction artistique **Marie-Eve Huot** | Artiste associé **Gervais Gaudreault** | Direction générale **Josianne Dicaire** | Direction administrative **Nathalie Ménard** | Direction technique **Nicolas Fortin** | Responsable de la diffusion et du développement **Hélène Chauvin** | Responsable des communications et logistique des tournées **Ludger Côté** | Adjointe administrative **Nadia Martinez**

**2017, rue Parthenais, Montréal (Québec) Canada H2K 3T1**  
theatre@lecarrousel.net | Téléphone **514 529-6309** | [www.lecarrousel.net](http://www.lecarrousel.net)

Mise à jour : 10 août 2021

## THÉÂTROGRAPHIE DU CARROUSEL

**De Suzanne Lebeau**

2022 FRONTIÈRE NORD  
2021 ANTIGONE SOUS LE SOLEIL DE MIDI  
2018 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS  
2016 TROIS PETITES SŒURS  
2014 CHAÎNE DE MONTAGE  
2013 GRETEL ET HANSEL  
2012 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS  
2009 LE BRUIT DES OS QUI CRAQUENT  
2006 SOULIERS DE SABLE  
2002 PETIT PIERRE  
1997 L'OGRELET  
1994 SALVADOR  
1993 CONTES D'ENFANTS RÉELS  
1991 CONTE DU JOUR ET DE LA NUIT  
1989 COMMENT VIVRE PARMI LES HOMMES QUAND ON  
EST UN GÉANT  
1987 GIL, d'après *Quand j'avais 5 ans je m'ai tué*  
1984 LA MARELLE  
1982 LES PETITS POUVOIRS  
1979 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS  
1978 PETITE VILLE DEVIENDRA GRANDE  
1977 LA CHANSON IMPROVISÉE  
CHUT ! CHUT ! PAS SI FORT !  
1976 LE JARDIN QUI S'ANIME  
1975 TI-JEAN VOUDRAIT BEN S'MARIER MAIS...

**De Philippe Ducros**

2022 L'OMBRE PORTÉE coproduction avec les  
Productions Hôtel-Motel

**De Emilie Plazolles en collaboration avec  
Yannick Duret et Gilles Abel**

2021 LA QUESTION DU DEVOIR

**De Martin Bellemare**

2016 DES PIEDS ET DES MAINS une collaboration avec  
le Théâtre Ébouriffé

**De Michèle Lemieux**

2010 NUIT D'ORAGE

**De Geneviève Billette**

2005 LE PAYS DES GENOUX

**De Dominick Pareauteau-Lebeuf**

1999 L'AUTOROUTE

**De Normand Charette**

1996 PETIT NAVIRE

**De Hélène Lasnier**

1988 242M106

## DES CRÉATIONS QUI S'INSCRIVENT DANS L'HISTOIRE

*Une lune entre deux maisons* : première pièce canadienne écrite pour la petite enfance. *Les petits pouvoirs* : Chalmers Children's Play Award en 1985. *Gil, d'après le roman de Howard Buten, Quand j'avais cinq ans, je m'ai tué* : Meilleure production jeunes publics 1987-1988 (Association québécoise des critiques de théâtre (AQCT)). *Conte du jour et de la nuit* : Grand Prix de Théâtre du Journal de Montréal en 1991. *Contes d'enfants réels* : Meilleure production jeunes publics 1992-1993 (AQCT et Académie québécoise du théâtre). *Salvador* : Prix Francophonie jeunesse Radio France Internationale (RFI) en 1994. *Petit navire* : Grand Prix Tchicaya U Tam'Si du concours RFI Théâtre 1996. *L'Ogrelet* : Masques du texte original et de la conception d'éclairages 2000 (Académie québécoise du théâtre) et Prix Teatralia 2000 (Madrid). *Petit Pierre* : Prix du Mérite technique 2004 de l'Institut canadien des technologies scénographiques. *Le pays des genoux* : Prix littéraire du Gouverneur général du Canada 2005. *Cuentos de niños reales* : Premios Atina 2006, prix du meilleur spectacle étranger présenté en Argentine. *Le bruit des os qui craquent* : Prix de littérature dramatique des collégiens en Île-de-France Collidram 2010, Prix littéraire du Gouverneur général 2009, Prix de la critique 2009, remis par l'Association québécoise des critiques de théâtre, Prix Sony Labou Tansi des lycéens 2009, Distinction de la Comédie-Française 2008 et Prix des Journées de Lyon des auteurs de théâtre 2007. *Chaîne de montage* : proclamée *Meilleure œuvre internationale* présentée à Córdoba en 2015, PREMIO PROVINCIAL DE TEATRO 2016. *Trois petites sœurs* : Prix des lecteurs de théâtre du Cher (France) 2018 et Prix Louise-LaHaye (CEAD) 2019.